

*Offprint from:*

『創価大学・国際仏教学高等研究所・年報』  
平成24年度（第16号）2013年3月発行

---

*Annual Report of  
The International Research Institute  
for Advanced Buddhology  
at Soka University  
for the Academic Year 2012  
[= ARTIRIAB], vol. XVI, March 2013*

---

YE Shaoyong (叶少勇)

A Sanskrit folio of the *Yuktiṣaṣṭikāvr̥tti* from Tibet

The International Research Institute for Advanced Buddhology  
Soka University  
Tokyo • 2013 • Hachioji  
JAPAN

創価大学・国際仏教学高等研究所  
東京・2013・八王子

## A Sanskrit folio of the *Yuktiṣaṣṭikāvr̥tti* from Tibet

YE Shaoyong (Beijing)\*

The Sanskrit folio of the *Yuktiṣaṣṭikāvr̥tti* presented here (Fig. 1–2) is found in bundle no. 17 of the collection of Sanskrit manuscripts formerly preserved in the China Ethnic Library. The microfilms I used belong to the Research Institute of Sanskrit Manuscripts and Buddhist Literature at Peking University. Wang Sen described this bundle as “Sanskrit miscellaneous leaves.”<sup>1</sup> Checking with Sāṅkṛtyāyana’s catalogues, it seems this bundle was most probably taken from Zhalu Monastery. Years ago, I published editions of three folios of the *Mūlamadhyamakakārikā* and eleven of the *Buddhapālitamūlamadhyamakavṛtti* that were found in the same bundle (Ye 2007, 2008, 2011). There are still more Sanskrit leaves yet to be edited in this bundle.<sup>2</sup>

This folio of the *Yuktiṣaṣṭikāvr̥tti*, of unknown dimensions, is made of palm-leaf. The script, which could be called a variety of the Eastern Nāgārī script, might suggest a date around the 10th or 11th century. The right end of the folio is broken and five to six *akṣaras* are lost. The folio number in two digits is written on the left side of the verso. Judging from the microfilm, only the symbol representing 20 is clear while the units digit is not sure.

The *Yuktiṣaṣṭikā-kārikā* is regarded as one of the authentic works of Nāgārjuna (ca. 150–250), whose original Sanskrit is not extant. On the basis of identifications previously made by various scholars, C. Lindtner (1982) collected twelve verses (vv. 1, 5, 6, 19, 30, 33, 34, 39, 46, 47, 48, 55) of its Sanskrit text preserved through citations in other works. Thanks to the newly identified folio introduced here, another two Sanskrit verses are recovered (vv. 31, 32).

Candrakīrti composed a commentary on the *Yuktiṣaṣṭikā-kārikā* named *Yuktiṣaṣṭikāvr̥tti*, whose Sanskrit original was believed to be lost, except for the opening dedication and a few following words found in a line of *akṣaras* on the verso of the last folio of the *Madhyamakahrdayakārikā* found at Zhalu Monastery (Fig. 3–4). This line, whose

---

\* My thanks are due to Mr. Diego Loukota and Ms. Ting Lee Ling who took the trouble of checking my English. Needless to say, any errors that remain are my own.

<sup>1</sup> Wang Sen 王森. 民族圖書館藏梵文貝葉經目錄 [A Catalogue of the Sanskrit Manuscripts Preserved in the China Ethnic Library]. 1985. See Hu-von Hinüber 2006: 297-335.

<sup>2</sup> I have given a preliminary report on these miscellaneous leaves preserved in bundle no. 15 to 17 of this collection at the 5th Beijing International Seminar on Tibetan Studies (Oct. 2011). These bundles contain remaining folios from manuscripts of the *Viniścayasamgrahaṇī*, an unknown commentary on the *Viniścayasamgrahaṇī*, the *Sūtrālaṅkārapīṇḍārtha* by Sajjana, the *Sūtrālaṅkāradhikārasaṃgati* by Mahājāna, the *Sūtrālaṅkāraparicaya*, the *Mahāyānottaratantraparicaya* and an unknown commentary on the *Madhyamakāloka*. It is worth noting that, according to Luo Zhao’s catalogue (1985, 133–140, no. 44), some other folios of the above mentioned manuscripts are preserved in a bundle at the Potala Palace. Dr. Li Xuezhong of the China Tibetology Research Center is currently working on these leaves. It may be expected that in the future some more folios of these texts, including the *Yuktiṣaṣṭikāvr̥tti*, will be found.

script is different from the one of the newly identified folio, was first transliterated by Sāṅkrtyāyana (1937, 48, n. 1) and then identified by V. V. Gokhale (1958, 165, n. 1; cf. also Scherrer-Schaub 1991, 19, n. 4). The newly found folio presented here contains Candrakīrti's commentary from the second half of verse 30 to the beginning of verse 34.

Critical transliterations collated with the Tibetan translation are provided here both for the opening line and for the newly identified folio of the *Yuktiṣaṣṭikāvṛtti*. The Tibetan text follows the critical edition by Scherrer-Schaub (1991) checked against Loizzo et al. 2007.

The opening line of the *Yuktiṣaṣṭikāvṛtti*:

(nam)[o] (Ma)ṁ(ju)[n]āthāya ||

janasya<sup>1</sup> yo muktupathānuyāyinīn<sup>2</sup>

nirākṛtāntadvayayuktiṣaṣṭikāṁ <|>

cakāra{h}| tasya praṇipatya sā mayā

vibhajyate madhyamakānusārataḥ |

(*Vaṁśastha*)

ihāyām<sup>3</sup> ācāryo yathāvasthita-

pratītyasamutp[ā]dadarśanāsāditapṛti-

viśeṣaḥ paraprasādāyatanam<sup>4</sup>

tadadhigama«(m a)»vetya pratītya-

samutpādadarśa[na]prabhā ...

D no. 3864, dBu ma, Ya 1b1; P. no. 5265, dBu ma, Ya 1b1

|| rgya gar skad du | Yuktiṣaṣṭikāvṛtti | bod

skad du | Rigs pa drug cu pa'i 'grel pa |

'Jam dpal ye shes sems dpa' la phyag 'tshal  
lo ||

▼rgyal ba'i rigs pa'i lam gyi rjes 'gro<sup>1</sup> ba || D1b2

mtha' gnyis sel ba'i Rigs pa drug cu pa ||

gang gis mdzad pa de la phyag 'tshal te ||

bdag gis dbu ma'i tshul gyis de nram<sup>2</sup> ▼ D1b3  
dbye ||

de la<sup>3</sup> slob dpon ▼'di ni rten cing 'brel par P2a1

'byung ba ji ltar gnas pa bzhin du de kho na

gzigs pas dgyes pa'i khyad par brnyes pa ste

| de rtogs pa ni dad pa mchog gi ▼gnas yin D1b4

par mkhyen nas rten cing 'brel par 'byung

ba mthong ba las 'jig rten dang 'jig rten las

'das pa'i dge ba'i tshogs ma lus par 'byung

ba dang 'phags pa'i gang zag ma ▼lus par D1b5

'byung ba dang | sangs rgyas bcom ldan 'das

ye shes sgrib pa med pa dang ldan pa rnams

kyi nram pa thams cad du de kho na nyid<sup>4</sup>

mngon par rdzogs par byang chub pa yang ▼ D2a1

gzigs nas [...]

<sup>1</sup> Read *jinasya* (= Tib. *rgyal ba'i*).

<sup>2</sup> Read *yuktupathā*° (= Tib. *rigs pa'i lam*).

<sup>3</sup> Read *ihāyam*.

<sup>4</sup> Read *paramaprasādā*° (=Tib. *dad pa mchog gi*).

<sup>1</sup> DC 'brang.

<sup>2</sup> = Scherrer-Schaub 1991; PNDC *rnams*.

<sup>3</sup> PN om.

<sup>4</sup> PN om.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><sup>1</sup>(sarvam astīti vaktavyam<br/>āḍau tattvagaveṣiṇaḥ  <br/>paścād avagatārthasya<br/>niḥsaṅgasya viviktatā   30)<sup>-1</sup></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>de nyid tshol<sup>1</sup> la thog mar ni   <br/>thams cad yod ces brjod par bya   <br/>don rnams rtogs shing<sup>2</sup> chags med<sup>2</sup> D20a7<br/>nas   <br/>de yi 'og tu dben pa'o    (30)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>r1 'pasvabhāvad<sup>2</sup> bhaven nānyathety evam<br/>upādāya vā prafītya vā &lt; &gt;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>[...]</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>katham avagatārthasya &lt; &gt;</p> <p>kāryāṇām aparyavamānatvāt*<br/>ekaikasya ca ○ kāryasyāneka-<br/>pratyayatvād ekaikasya ca pratyayasya<br/>nirūpyamāṇasya vādi<sup>3</sup> saṃsāravat<br/>kāraṇasāmagriparasparāyāḥ ○<br/>paryantādarśanāt kāryārambhābhaya-<br/>darśinaḥ kāraṇasāmagriparasparasyo-</p>                                                                                                                                                                          | <p>phung po la sogs pa de dag kyang nye bar<br/>bzung ste de dang 'di'i yod pa gang yin pa<br/>de nye bar bzung nas ring bo dang   thung<br/>ngu<sup>3</sup> bzhin du'am   mar me'i 'od bzhin du<br/>bstan<sup>4</sup> te gyur pa de las<sup>5</sup> gzhan du ma yin D20b5<br/>te   de ltar na nye bar bzung ba'am brten<br/>par<sup>6</sup> zad do    P23b1</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>pārjitānekapratyaya(jātakāryasyā)tma-<br/>lābhānantaravināśitā{  }m<br/>a[dhī]tyātiprayatnasādhyam udaya&lt;m&gt;<br/>prayatnasādhitasyāyatnopanataṃ<br/>vināśaṃ cādhītya saṃskṛṭa-<br/>dharmatām <sup>4</sup>anuso[va] .. .aḥ<sup>4</sup><br/>bālajanacaritam &lt;an&gt;abhinandataḥ  <br/>udaye 'nabhiratasya vināśe<br/>'pratikūlavarttinaḥ   ○ saṃsāreṣu<br/>saṃgaṃ tityoktoḥ<sup>5</sup> saṃsāraṃ<br/>prahātukāmasya śīthilīkṛtātma-<br/>snehasya   evam ava(gatārthasya tata)</p> | <p>don rtogs zhes bya ba ji lta bu zhe na  <br/>'bras bu rnams kyi mtha' med pa'i phyir<br/>dang   'bras bu re re'i rkyen kyang du ma<br/>yod pa'i phyir dang   rkyen re re la yang<br/>brtags na thog ma med pa'i 'khor ba bzhin<br/>du<sup>7</sup> rgyu'i tshogs pa gcig nas gcig tu D20b6<br/>brgyud pa'i mtha' mi mthong ba'i phyir<br/>'bras bu'i rtsom pa la 'jig<sup>5</sup> par lta bas<br/>rgyu'i tshogs pa gcig<sup>6</sup> nas gcig tu<sup>6</sup> brgyud<br/>pas bsgrubs pa'i 'bras bu rkyen du ma las<br/>byung ba grub ma thag tu 'jig par rtogs<br/>shing   skye ba ni shin tu 'bad pas bsgrub<br/>par<sup>7</sup> bya ba yin la   shin tu 'bad pas D20b7<br/>bsgrubs pa 'jig pa ni 'bad pa med par yang<br/>'byung bar rtogs nas 'dus byas kyi chos<br/>nyid la sgyid lug pa   byis pa skye bo'i<br/>spyod pa la mngon par mi bstod pa   skye<br/>ba la mngon par mi dga' ba   'jig pa la mi<br/>'phrod par 'dzin pa   'khor<sup>7</sup> ba rnams la D21a1<br/>chags pa 'dor bar 'dod pa   'khor ba spong<br/>bar 'dod pa   bdag la chags pa lhod par<br/>gyur pas de ltar don khong du chud pa la<br/>de'i 'og tu dben pa ni rigs kyi snga rol tu<sup>7</sup><br/>ni ma yin no   </p> |
| <p>r3 'uttarakālaṃ viviktatā yujyate   na<br/>prāk*  </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

<sup>1</sup> Quoted from Lindtner 1982, 110.

<sup>2</sup> Read (*pradī*)*paprabhāvad* (= Tib. *mar me'i 'od bzhin du*)?

<sup>3</sup> Read *nādi* (= Tib. *thog ma med pa*).

<sup>4</sup> Read *anutsāhahetoḥ* or *anutsāhinaḥ*? Tib. *sgyid lug pa*.

<sup>5</sup> Read *tityakṣoḥ* (= Tib. *'dor bar 'dod pa*)?

<sup>1</sup> DC *tshul*.

<sup>2</sup> DC *pa*.

<sup>3</sup> = PNDC; Scherrer-Schaub 1991 *du*.

<sup>4</sup> PN *brten*.

<sup>5</sup> PN *jigs*.

<sup>6</sup> DC *om*.

<sup>7</sup> D *du*.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>evaṃ hi nācāryasya viphalah<br/> śūnyatopadeśo bhavati   na cāopi<br/> śiṣyāṇaṃ pratikṣema-<br/> viparītāvagamābhyāṃ vinipātaḥ {{pā}}<br/> syāt*  <br/> evaṃ nv akriyamāṇe saṃvṛti-<br/> paramārtha○satyadvayavyavasthā-<br/> vaicakṣaṇyābhāvād<sup>1</sup> vinipātāyaiva<br/> r4 akuṣa)ḥ prahātuṃ śūnyam idaṃ<br/> jagad iti   avidagdhābuddhayaḥ<br/> samadhītyāvaśyopārjanīye kuśale<br/> ka○rmaṇi nirutsāhā e[v]a syuḥ  <br/> śūnyam ced etat kim anena kartavyam<br/> iti   ta[dva]d a[j]ātapakṣasyeva śakuneḥ<br/> sva○nīḍaparityāgenotpatanaṃ<br/> vināśāyaiva syāt*</p> | <p>de ltar byas na slob dpon gyis stong pa<br/> nyid ṽbstan pa yang ṽbras bu med par mi D21a2<br/> ṽgyur   slob ma rnams kyang spong ba<br/> dang   phyin ci log tu ṽdzin pas log par<br/> ltung bar mi ṽgyur ro   <br/> de ltar ma byas na kun rdzob dang don<br/> dam pa'i bden pa gnyis rnam par gnas<sup>1</sup> pa<br/> dang   <sup>2</sup>mi mthun par gyur pa'i<sup>2</sup> phyir<br/> stong pa nyid bstan ṽpas log par ltung bar D21a3<br/> ṽgyur ro<sup>3</sup>    de ltar gyur na mi dge ba<br/> spong<sup>4</sup> mi nus so    mi mkhas pa'i blo can<br/> dag ṽgro ba ṽdi'i stong pa'o snyam du<br/> ṽdzin zhing<sup>5</sup> ṽdi ni stong pa nyid na ṽdis ci<br/> zhig bya zhes nges par bsgrub par bya<br/> ba'i dge ba'i las la mi spro bar ṽgyur te  <br/> de bas na ṽdi yang sgro gshog ma skyes D21a4<br/> pa'i bya rang gi tshang bor nas ṽphur ba<br/> bzhin du brlag par ṽgyur te  </p> |
| <p>tathā hi pratyātmādhigamavihārāt*<sup>2</sup></p> <p>r5 <b>vi[v]i(ktārtham ajānantaḥ)<br/> ṽśrutamātrāvalambinaḥ &lt; <br/> ye na kurvanti puṇyāni<br/> hatās te puruṣādhamāḥ   (31)</b></p> <p>lauOkika eva hi paramārthasthitvā<br/> saṃvṛddhāvīparītavyavadānapakṣasya<br/> pratyātmādhitaśūnyatāmatatvasya<sup>3</sup><br/> puṇyāpu○ṇyayor akāraṇaṃ<sup>4</sup> nyāyaḥ  </p>                                                                                                                                                                                                | <p>ṽdi ltar so so rang gis rtogs pa dang bral<br/> ba'i phyir  </p> <p><b>rnam par dben don mi shes la   <br/> thos pa tsam la ṽjug byed cing    P24a1<br/> gang rnams bsod nams<sup>6</sup> mi byed pa   <br/> skyes ṽbu tha shal de dag brlag    (31) D21a5</b></p> <p>ṽjig rten pa nyid kyi don dam pa la gnas te<br/> phyin ci ma log pa rnam par byang ba'i<br/> phyogs phun sum tshogs shing stong pa<br/> nyid kyi de kho na so so rang gis rtogs pa<br/> na bsod nams dang bsod nams ma yin pa<br/> mi bya ba ni rigs so   </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

<sup>1</sup> saṃvṛti-paramārtha-satya-dvaya-vyavasthā-  
vaicakṣaṇyābhāvād, “because of the lack of  
skill in determining the two truths.” Tib. *bden*  
*pa gnyis rnam par gnas pa dang l mi mthun*  
*par gyur pa'i phyir*, seems to be a rendering  
derived from a wrong reading (*vaipakṣya*?).  
Cf. *Prasannapadā* (la Vallée Poussin  
1903–1913, 69.3) so *'haṃ saṃvṛtisatya-*  
*vyavasthāvaicakṣaṇyāt*, Tib. *kho bo ni kun*  
*rdzob kyi bden pa rnam par 'jog pa la mkhas*  
*pa'i phyir* | (D no. 3860, dBu ma, 'a 23b2).

<sup>2</sup> Read °*viharāt*.

<sup>3</sup> Read *pratyātmādhigataśūnyatātatvasya* (= Tib. *stong pa nyid kyi de kho na so so rang gis rtogs pa na*)?

<sup>4</sup> Read *akaraṇaṃ*.

<sup>1</sup> C *gnos*.

<sup>2</sup> See note 1 on the left.

<sup>3</sup> P om.

<sup>4</sup> NDC *spang*.

<sup>5</sup> PN *cing*.

<sup>6</sup> C *rnams*.

ye tu pratyātmam anavetya śūnyatām  
 śūnyatāśabdaśravaṇamātr(āṃ  
 r6 kṛtakṛtyānā)ñ caritam anukurvāṇā○h  
 pravarttante {} akuśa<la> eva karmaṇi  
 na kuśale | niyatam te labdhapakṣāṇām  
 pakṣiṇām pravyaktim  
 anurodhya○mānā a[j]ātapakṣā iva  
 śāvakā vyasanai<r> aniṣṭā<sup>1</sup> bhavanti |

na hy udakaśruti[m](ātram pipāsām  
 v1 a)pahanti | na cāpy annaśrutimātram  
 ji○ghatsām | tannikāyasevayā tu te  
 hanyatā(m)<sup>2</sup> | tadvad etad iti matvāha

**hatās [t](e) puruṣ[ā]dhamā iti |**  
 ekāntākuśala○pravṛttyā  
 puruṣādhamatvam eṣām |  
 ata eva[ñ] cai[tad] doṣam parijihīrṣatā  
 bhagavatā śrot[ñ](ā)(m) samvṛtisatyād  
 v2 aparihī)[n]ārtham<sup>3</sup> pūrvam eva tāvad

**gatayaś ca samākhyātāḥ {}**  
**saphalatvaṃ ○ ca karmaṇām |**  
 (32ab)

pañcagatayo bhagavatā yatra sthitvā  
 satvāḥ karmāṇi kurvanti [ta](tta)t-  
 phalam copabhuṃjate | tata utta○ra-  
 kālam eṣām idaṃsatyābhiniveśa-  
 parāmarśakāyagranthaparipakṣeṇa<sup>4</sup>

**tatsvabhāvaparijñān(am**  
**anutpādaś ca deśitaḥ ||) (32cd)**

v3 <sup>▼</sup>gatyādayo hi praṭītyasamutpannatvāt  
 svabhāvānutpannās **tatsvabhāva-**  
**parijñānam** mārgaḥ | mārga○jñāna-  
 labhyo gatyādīnām **anutpādaś ca**  
**deśitaḥ |**

<sup>1</sup> Read *aniṣṭair?*

<sup>2</sup> Read *hanyetām*.

<sup>3</sup> Read *(aparihī)ñārtham?*

<sup>4</sup> Read °*pratipakṣeṇa* (= Tib. *gnyen por*).

gang dag stong pa nyid <sup>▼</sup> so so rang giś D21a6  
 rtogs pa<sup>1</sup> med par stong pa nyid kyi sgra  
 thos pa tsam gyis bya ba byas pa<sup>2</sup> rnams  
 kyi spyod pa ltar rjes su 'chos pa ni mi  
 dge ba'i las nyid la zhugs pa yin gyi | dge  
 ba la ni ma yin te | de dag gdon mi za bar  
 sgro gshog rdzogs pa'i bya'i tshul byi'u  
 phrug sgro gshog <sup>▼</sup> ma skyes pas bya ba D21a7  
 bzhin du nyon mongs pa'i mthar 'gyur ro||  
 chu thos pa tsam gyis skom<sup>3</sup> pa mi phyid<sup>4</sup>  
 la | zas thos pa tsam gyis kyang bkres pa  
 mi phyid<sup>5</sup> de | de bsten<sup>6</sup> na de dag phyid<sup>7</sup>  
 pa bzhin du 'di rtogs nas

**skyes bu tha shal de dag brlag go**  
 zhes brjod do || gcig tu mi dge ba <sup>▼</sup> la 'jug D21b1  
 pas de dag ni skyes bu tha shal lo ||  
 de ltar de'i nyes pa yongs su spang bar  
 bzhed nas | bcom ldan 'das kyis nyan<sup>8</sup> pa  
 rnams la kun rdzob kyi bden pa las yongs  
 su ma nyams pa'i don re zhig thog ma  
 nyid du |  
**las<sup>9</sup> kyi 'bras bu yod pa dang ||**  
**'gro ba rnams kyang <sup>▼</sup> shin tu brjod ||** D21b2  
 (32ab)

sems can rnams gang la gnas nas las  
 rnams byed cing de'i 'bras bu yang za  
 ba'i 'gro ba lnga bcom ldan 'das kyis  
 gsungs so || de'i 'og tu de dag gi 'di bden  
 no snyam du mngon par zhen pa mchog tu  
 'dzin pa lus kyi mdud pa 'di'i gnyen por |  
**de yi rang <sup>▼</sup> bzhin yongs shes dang ||** D21b3  
**skye ba med pa dag kyang bstan ||**  
 (32cd)

'gro ba la sogs pa yang rten cing 'brel par  
 'byung ba yin pas ngo bo nyid kyis ma  
 skyes pa'o || de'i rang bzhin yongs su shes  
 pa lam dang 'gro ba la sogs pa rnams kyi  
 skye ba med pa lam gyi ye<sup>10</sup> shes thob par  
 bya <sup>▼</sup> ba yang bstan to || D21b4

<sup>1</sup> N om. <sup>2</sup> Scherrer-Schaub 1991 om. <sup>3</sup> PN *sgom*.

<sup>4</sup>, <sup>5</sup>, <sup>7</sup> DC *phyed*. <sup>6</sup> DC, Scherrer-Schaub 1991  
*bstan*. <sup>8</sup> C *nyen*. <sup>9</sup> DC *lus*. <sup>10</sup> C *yi*.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>tad evam ubhayātmikāyā[n<br/>de]śa[m]nāyām vyavasthitāyām   kā<br/>khalv atra ○ deśanā kāryānurodha-<br/>pravṛttā kā nu khalv ārthānurodha-<br/>pravṛtteti   atra vicāre niścīya(t)[e]  </p>                                                                                                                                                                               | <p>de bas na 'di ltar gnyi ga'i bdag nyid<br/>bstan pa rnam par gzha<sup>1</sup> pa 'di la dgos<br/>pa'i ched du bstan pa ni<sup>2</sup> gang don gyi P24b1<br/>ched du bstan pa ni<sup>2</sup> gang zhe na   'di la<br/>dpyad na gtan la dbab tu rung ste  </p>                                                                                                                                                                                         |
| <p>v4 (mamety aham iti) <sup>▼</sup> [pro]ktaṃ {}<br/>yathā kāryavaśāj jinaiḥ  <br/>tathā kāryavaśāt proktaḥ<sup>1</sup><br/>skandhāyatanadhātavaḥ   (33)</p>                                                                                                                                                                                                                 | <p>dgos pa'i dbang du rgyal ba rnams   <br/>nga dang nga yi zhes<sup>▼</sup> gsungs ltar    D21b5<br/>phung po khamns dang skye mched<br/>rnams   <br/>de bzhin dgos pa'i dbang gis gsungs   <br/>(33)</p>                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>prahīṇāhaṃkāramama○kāra api buddhā<br/>bhagavanto yathā lokānurodhenāham<br/>iti mameti co[ktava]nto viva[kṣ]itasyā-<br/>rthasya tena dvāre○ṇa pratipādanāt*<br/>evam kāryavaśāt proktāḥ skandhā-<br/>yatanadhātavaḥ   tadvibhāgo-<br/>v5 pade[ś](ena vinā lokasya)<br/>tatvāvatāropāyāsambhavāt*</p>                                                                      | <p>sangs rgyas bcom ldan 'das ni nga dang<br/>nga yir 'dzin pa spangs pa yin yang brjod<br/>par bzhed pa'i don gyi<sup>3</sup> sgo nas bstan pa'i<br/>phyir 'jig rten gyi ched du nga dang<sup>▼</sup> D21b6<br/>nga'i zhes gsungs pa de bzhin du dgos<br/>pa'i dbang gis phung po dang skye<br/>mched dang khamns rnams gsungs te   de'i<br/>rnam par dbye ba bstan pa med par 'jig<br/>rten de kho na la zhugs pa'i thabs med<br/>pa'i phyir ro   </p> |
| <p>kathaṃ punar etad evam niścituṃ<br/>śakyate   yathā kāryavaśāt skandhā-<br/>yatanadhātavo ○ deśitāḥ na tatvārthā-<br/>nurodhād iti   upapattyā hy etad āgamāc<br/>ca niścīyate   tatropapattin tāvad<br/>adhikṛtyā○ha  </p>                                                                                                                                                | <p>ji ltar dgos pa'i dbang du phung po dang  <br/>skye mched dang   khamns rnams bshad<sup>▼</sup> D21b7<br/>kyi de kho na'i don du ni ma yin par 'di ji<br/>ltar shes par<sup>4</sup> nus pa<sup>4</sup> 'di ni 'thad pa dang<br/>lung gis nges par rung ste   de la re zhid<br/>'thad pa'i dbang du byas nas   </p>                                                                                                                                    |
| <p>mahābhūtādi vijñāna<sup>2</sup><br/>proktaṃ samavarudhyate  <br/><sup>3</sup>tajjñāneti gamam<sup>3</sup> yāti<br/>nanu mithyā vi(kalpitam   ) (34)</p>                                                                                                                                                                                                                    | <p>'byung ba che la sogs bshad pa   <br/>rnam par shes su yang dag 'du   <br/>de shes pas ni 'bral 'gyur na   <br/>log par rnam<sup>▼</sup> brtags ma yin nam    D22a1<br/>(34)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>v6 (vijñānaṃ) <sup>▼</sup> yad ālambanākara[m]<sup>4</sup><br/>vibhramad<sup>5</sup> utpadyate tad vijñānākāro-<br/>pārjitam ātmabhāvam āsādyā<br/>mahābhūtādikaṃ ○ padārtharūpatvena<br/>parikalpyate   na hi vijñāne<br/>anāropitākārasya kasyacil lokaḥ śakto<br/>'stītāsty a○vasthāpayituṃ   vandhyā-<br/>pu{.}trādīnām apy astitvaprasaṃgāt*<br/>tasmād vijñākār.</p> | <p>zhes bya ba smos so    rnam par shes pas<br/>dmigs pa gang gi rnam pa 'dzin cing skye<br/>ba'i dmigs pa de   rnam par shes pa la<br/>rnam pa nye bar bsgrubs pa'i rang gi<br/>dngos po thob nas dngos po'i don gyi<br/>ngo bo nyid kyis 'byung ba chen<sup>▼</sup> po la D22a2<br/>sogs par yongs su brtags so    rnam par<br/>shes pa la 'ga' zhid gi rnam par ma bzha<br/>pa la ni 'jig rten gyis yod</p>                                           |

<sup>1</sup> Read *proktāḥ*, cf. Lindtner 1982, 110.

<sup>2</sup> Read *vijñāne*, cf. Lindtner 1982, 110.

<sup>3</sup> Read *tajjñāne vigamaṃ*, cf. Lindtner 1982, 110.

<sup>4</sup> Read °*ākāraṃ*.

<sup>5</sup> ≠ Tib. 'dzin.

<sup>1</sup> PN *bzhag*.

<sup>2</sup> PN om.

<sup>3</sup> DC *kyi*.

<sup>4</sup> = PNDC; Scherrer-Schaub 1991 *nus* /.

pa nyid du rnam par gzhaḡ mi nus te | mo  
gsham gyi bu la sogs pa yang yod par thal  
bar 'gyur ba'i phyir ro || de bas na 'byung  
ba dang 'byung<sup>▼</sup> ba las gyur pa dang | sems D22a3  
dang sems las byung ba dang | sems dang  
ldan pa ma yin pa rnams ni rnam par shes  
pa'i rnam pa'i rgyu can yin pa'i phyir  
'byung ba chen po la sogs pa gang dang  
gang bshad pa ci yang rung ba de dag thams  
cad ni rnam par shes par yang dag<sup>▼</sup> par 'du D22a4  
zhing khongs su chud do ||

### SYMBOLS USED IN THE TRANSLITERATION

|          |                                                                   |
|----------|-------------------------------------------------------------------|
| ( )      | restored <i>akṣara</i> (s)                                        |
| (italic) | uncertain restoration or back-translation from Tibetan            |
| [ ]      | <i>akṣara</i> (s) whose reading(s) is(are) uncertain              |
| < >      | omitted (part of) <i>akṣara</i> (s) without gap in the manuscript |
| « »      | interlinear insertion                                             |
| { }      | superfluous <i>akṣara</i> (s)                                     |
| {{ }}    | deleted <i>akṣara</i> (s)                                         |
| ..       | one illegible <i>akṣara</i>                                       |
| .        | illegible part of an <i>akṣara</i>                                |
| *        | <i>virāma</i>                                                     |
| '        | <i>avagraha</i> (not used in the original manuscript)             |
| ○        | string hole                                                       |

### BIBLIOGRAPHY AND ABBREVIATIONS

- C Cone blockprint edition of the Tibetan Tipiṭaka  
D Derge (sDe dge) blockprint edition of the Tibetan Tipiṭaka  
Gokhale, Vasudev V.  
1958 “The Vedānta-Philosophy Described by Bhavya in his Madhyamaka-hṛdaya.” *Indo-Iranian Journal* 2, no. 3: 165–180.  
Hu-von Hinüber, Haiyan  
2006 “Some remarks on the Sanskrit manuscript of the Mūlasarvāstivāda-Prātimokṣasūtra found in Tibet.” In *Jaina-itihāsa-ratna: Festschrift für Gustav Roth zum 90. Geburtstag*, Indica et Tibetica 47, edited by Ute Hüsken, Petra Kieffer-Pülz and Anne Peters, 283–337. Marburg: Indica et Tibetica Verlag.  
La Vallée Poussin, Louis de  
1903–1913 ed. *Madhyamakavṛttiḥ: Mūlamadhyamakakārikās (Mādhyamakasūtras) de Nāgārjuna avec la Prasannapadā Commentaire de Candrakīrti*, Bibliotheca Buddhica 4. St. Petersburg:

- Commissionnaires de l'Académie Impériale des Sciences. Reprint, Delhi: Motilal Banarsidass, 1992.
- Lindtner, Christian
- 1982 *Nagarjuniana: Studies in the Writings and Philosophy of Nāgārjuna*. Copenhagen: Institute for indisk filologi. Reprint, Delhi: Motilal Banarsidass, 1987.
- Loizzo et al.
- 2007 Joseph John Loizzo, Robert A.F. Thurman, Thomas F. Yarnall and Paul G. Hackett. *Nāgārjuna's Reason Sixty with Chandrakīrti's Reason Sixty Commentary*. New York: American Institute of Buddhist Studies at Columbia University, co-published with Columbia University's Center for Buddhist Studies and Tibet House US.
- Luo, Zhao 罗炤
- 1985 “布达拉宫所藏贝叶经目录” [A Catalogue of the Manuscripts Preserved at the Potala Palace]. Unpublished manuscript.
- N Narthang (sNar thang) blockprint edition of the Tibetan Tipiṭaka
- P Peking blockprint edition of the Tibetan Tipiṭaka
- Sāṅkṛtyāyana, Rāhula
- 1937 “Second Search of Sanskrit Palm-leaf Mss. in Tibet.” *Journal of the Bihar and Orissa Research Society* 23, no. 1: 1–53.
- Scherrer-Schaub, Cristina Anna
- 1991 *Yuktiśaṣṭikāvṛtti: Commentaire à la soixantaine sur le raisonnement ou Du vrai enseignement de la causalité par le Maître indien Candrakīrti*, Mélanges Chinois et Bouddhiques 25. Bruxelles: Institute Belge des Hautes Études Chinoises.
- Ye, Shaoyong
- 2007 “The *Mūlamadhyamakakārikā* and Buddhapālita's Commentary (1): Romanized Texts Based on the Newly Identified Sanskrit Manuscripts from Tibet.” *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University* 10: 117–147.
- 2008 “The *Mūlamadhyamakakārikā* and Buddhapālita's Commentary: Romanized Texts Based on the Newly Identified Sanskrit Manuscripts from Tibet (2).” *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University* 11: 105–151.
- 2011 *Zhonglunsong Yu Fohushi: Jiyu Xinfaxian Fanwen Xieben de Wenxianxue Yanjiu* 《中论颂》与《佛护释》——基于新发现梵文写本的文献学研究 [*Mūlamadhyamakakārikā and Buddhapālita's Commentary: A Philological Study on the Basis of Newly Identified Sanskrit Manuscripts*]. Shanghai: Zhongxi Book Company 中西书局.

Fig. 4 verso



Fig. 1 recto (close-up, left)

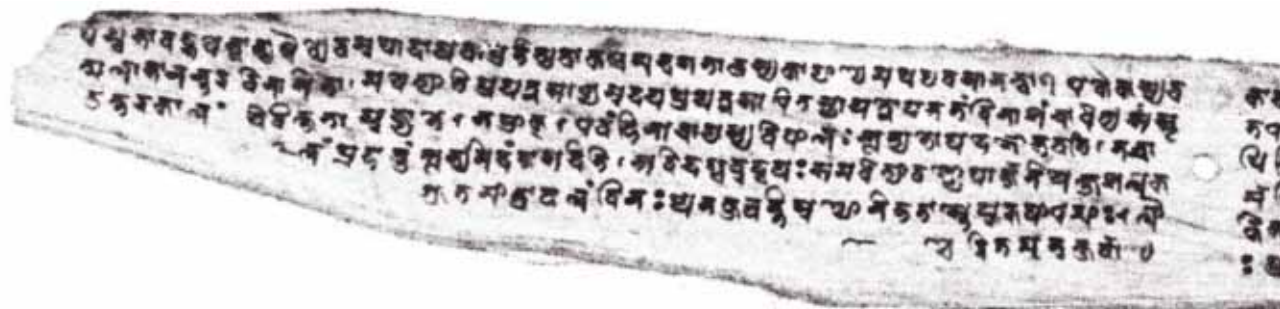


Fig. 1 recto (close-up, middle)



Fig. 1 recto (close-up, right)

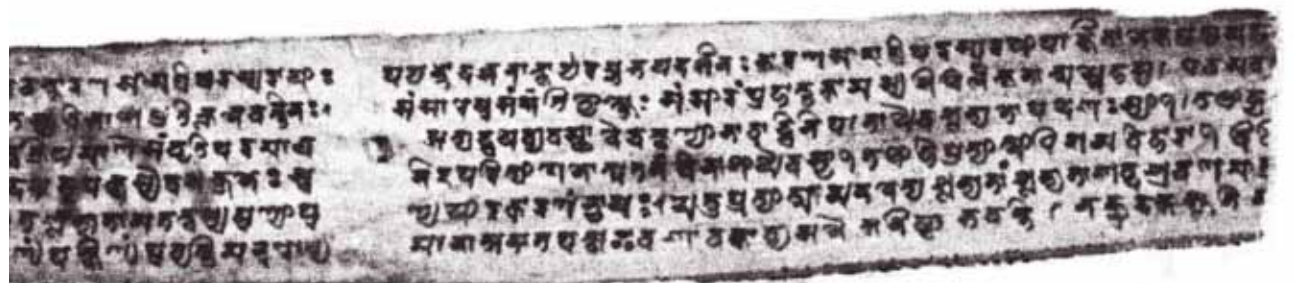


Fig. 2 verso (close-up, left)

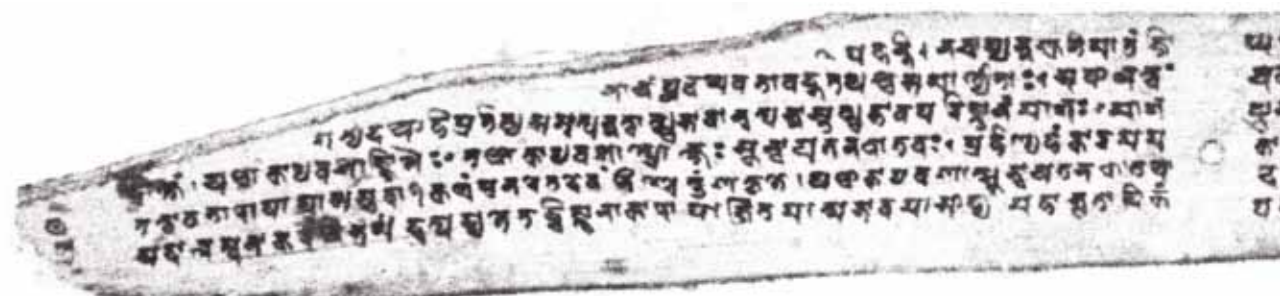


Fig. 2 verso (close-up, middle)



Fig. 2 verso (close-up, right)

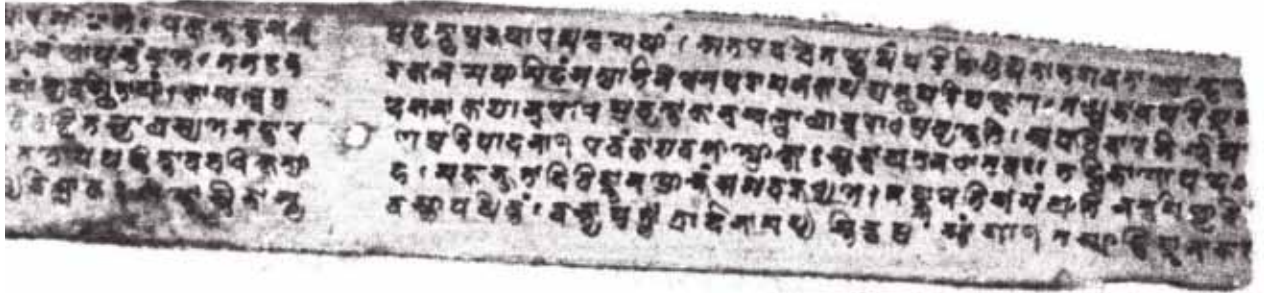


Fig. 3 recto (close-up, left)

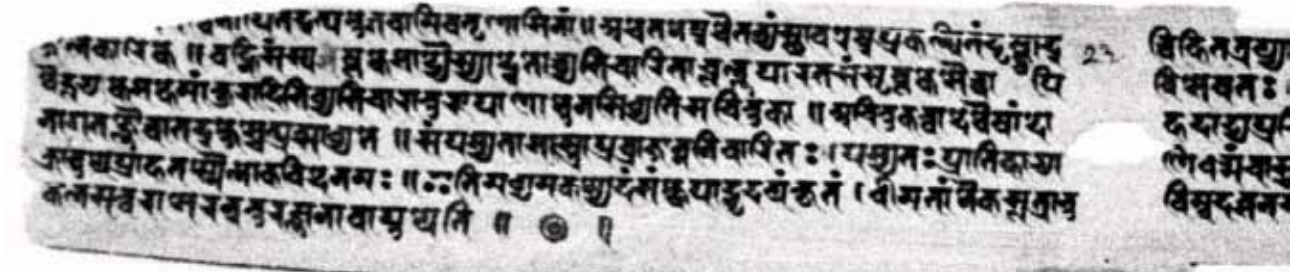
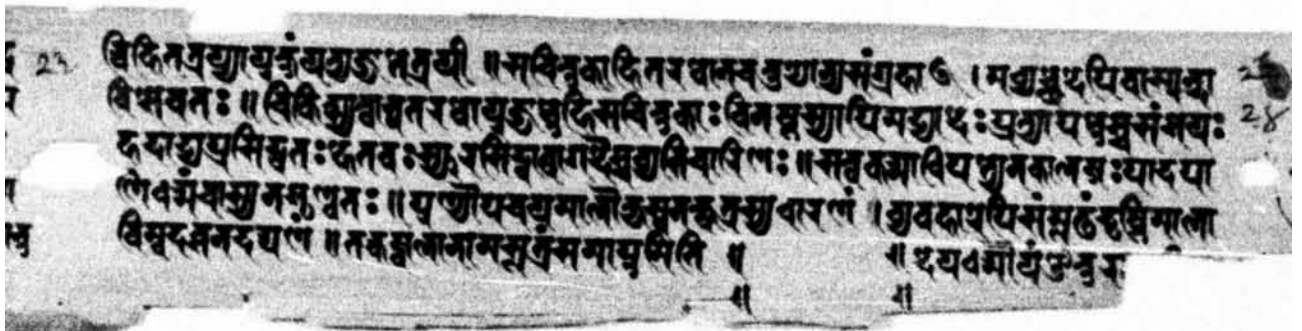


Fig. 3 recto (close-up, middle)



[illegible]

— शक्यता कर्मस्योपक्रियवश्यायिनीतिना कृतावश्यमुक्तिवह्निर्वाक्यम् २५ तस्याप्रति

नमोऽस्तुते नमोऽस्तुते नमोऽस्तुते नमोऽस्तुते नमोऽस्तुते नमोऽस्तुते नमोऽस्तुते नमोऽस्तुते नमोऽस्तुते नमोऽस्तुते

मीलमव. २२. ममादिमलीनिविमयः परमसायायनमेतदितममुं यंतीत्यममुता २२. ममादिमलीनिविमयः

Fig. 2 verso (close-up, middle)

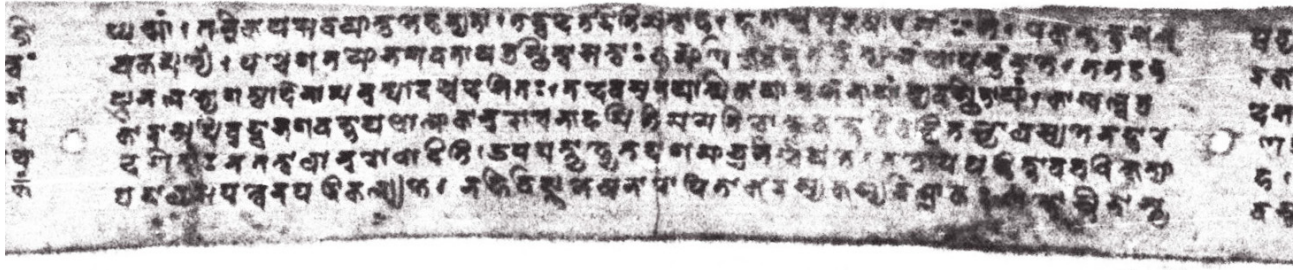


Fig. 2 verso (close-up, right)

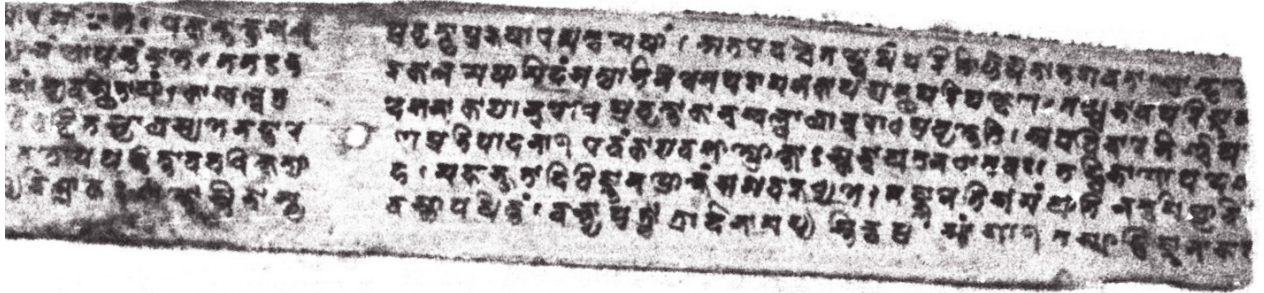


Fig. 3 recto (close-up, left)

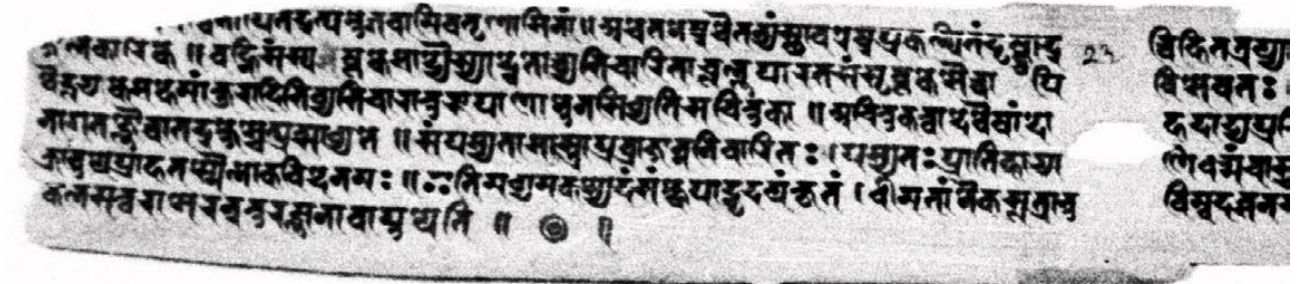
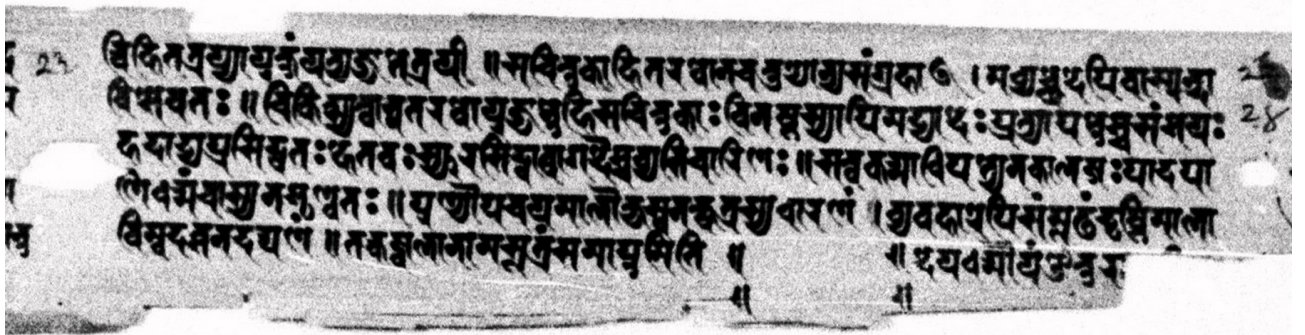


Fig. 3 recto (close-up, middle)



[illegible]

— शक्यम् । कर्मस्योभक्तिर्यथायिनीतिना कृता नश्यत्युक्तिवित्तिं चकार २८ नमः प्रणि

नमोऽलिख्यन्मयादिनद्युत्तमकामकारतः॥१॥ कायामावापोयथावद्विज्ञेयमीश्वरः

मीलमम ॥ २२ ॥ नानादिमयीनिविमयः परमसायायनमेतद्विगतमस्य प्रतीत्यमस्य ता २२ ॥ नानादिमयः ॥

## Errata

- p. 235, Skt. line 8: aparyavamānatvāt\*→aparyavasānatvāt\*
- p. 235, Skt. line 11: vādi saṃsāravat → cā⟨nā⟩disaṃsāravat
- p. 235, Skt. line 12: kāraṇasāmagrīparasparāyāḥ  
→ kāraṇasāmagrīparasparāyāḥ, read *kāraṇasāmagrīparamparāyāḥ*.
- p. 235, Skt. line 14: kāraṇasāmagrīparasparasyo-  
→ kāraṇasāmagrīparasparayo-, read *kāraṇasāmagrīparamparayo-*.
- p. 236, Skt. line 3: pratikṣema- → read *pratikṣepa-*.
- p. 236, Skt. line 6: evaṃ nv → evaṃ tv
- p. 236, Skt. line 23: paramārthasthitvā → paramārthe sthitvā
- p. 236, Skt. line 26: nyāyaḥ → read *nyāyyam*.
- p. 236, Skt. line 38: <sup>2</sup> Read °*viharāt*. → <sup>2</sup> Read °*virahāt*.
- p. 237, Skt. line 6: pravṃktim → pravṛttim
- p. 237, Skt. line 8: vyasanai⟨r⟩ aniṣṭā → vyasanaikaniṣṭhā
- p. 237, Skt. line 18: aparihī)⟨n⟩ārthaṃ → aparihā)⟨n⟩ārthaṃ
- p. 237, Skt. line 22: bhagavatā → bhagavatā⟨khyātā⟩
- p. 238, Skt. line 4: ārthānurodhapravṛtteti → read *arthānu*°.
- p. 238, Skt. line 14: kāryāvaśāt → kāryavaśāt
- p. 238, Skt. line 18: niścitum → niścetum
- p. 238, Skt. line 29: vibhramad<sup>5</sup> → bibhra{ma}d
- p. 238, Skt. line 34: 'stitāsty a○vasthāpayitum → 'stitām vya○vasthāpayitum
- p. 238, Skt. line 36: vijñākār. → vijñānākār.